

1 - Endless Rain

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Pitter, patter, the rain starts to drop.

[00:15] ---

While the water may fill up
the holes on the road,

[00:18] ---

"Caution: Tram in Motion"
it will never fill up the hole of one's heart.

[00:22] ---

it will never fill up the hole of one's heart.

[00:25] ---

The droplet trickling down his cheek
flows into the boy's heart,

[00:31] ---

and while that may create a ripple,

[00:34] ---

it will never become his tears.

[00:52] ---

"Caution: Tram in Motion"

[00:58] ---

The girl runs,

[01:00] ---

faster than anyone;
to race through the present,

[01:04] ---

to search for the past left behind,

[01:06] ---

towards the holy gate, the Divine Gate...

[01:13] ---

The boy who lights flames.

[01:16] ---

The red blazing flame.

[01:17] ---

It is the warmth he has always felt
close by since he was little.

[01:23] ---

Believing it was handed down
to him by his late father...

[01:34] ---

"Endless Rain"

[01:38] ---

OMG, did you see that show yesterday?

[01:39] ---

--Yeah, I did!

--It was super funny!

[01:41] ---

I know!

[01:46] ---

What's with him?

[01:54] ---

I can see... / can see it!

[01:57] ---

I'll rebuild this shitty world right now!

[02:07] ---

Huh?

[02:08] ---

What is it?

[02:15] ---

Do you believe in the Divine Gate?

[02:23] ---

Once upon a time, the three worlds merged,
gifting us with six abilities.

[02:32] ---

Since then, the true ability users

[02:35] ---

are called by the Divine Gate,
where all wishes come true.

[02:42] ---

Every mother tells this tale to her children.

[02:46] ---

At one point, you probably thought
that you may hold such a power yourself!

[02:51] ---

And yet, you forgot all about it.

[02:54] ---

You won't pay respect
to the chosen ones like us!

[02:58] ---

Don't move!

[03:02] ---

The Divine Gate is real.

[03:04] ---

And I will change the world!

[03:08] ---

No! Help me! Help--

[03:12] ---

--Hm? Who the hell are you?

--Help me.

[03:18] ---

Are you an Adapter?!

[03:21] ---

Get lost!

[03:24] ---

You little brat! Move!

[03:40] ---

Freeze! We're the World Council!

[03:46] ---

You!

[03:47] ---

Nontron in position. Generating zone.

[03:50] ---

Wait, right now?

[03:51] ---

Ready to move on.

[04:07] ---

Ah!

[04:09] ---

Hey, you! What happened?!

[04:13] ---

Hold on! That's a violation
of the Driver possession law!

[04:18] ---

I don't have a Driver.

[04:21] ---

What? But--

[04:22] ---

Akane! We need to prioritize
saving this person!

[04:27] ---

Quest clear. We have one person
in custody: critical condition.

[04:32] ---

Please send medical aid immediately.

[04:34] ---

Roger that. Zone will be maintained
until the rescue-tron arrives.

[04:40] ---

Oh, hey!

[04:49] ---

This is why I don't like
to get soaked in rain.

[04:57] ---

Just as rain will not fall forever,
time does not flow slowly either.

[05:11] ---

You again? Who are you?

[05:16] ---

The Divine Gate is almost within your reach,
but you won't reach out.

[05:23] ---

It's because you think it's intangible,
just like emotion is.

[05:31] ---

So weird.

[05:40] ---

Around 8am today,
an incident using a Driver occurred

[05:45] ---

inside the inbound central line tramcar,
where several were injured.

[05:51] ---

The attacker was captured
thanks to the World Council's

[05:55] ---

academy students that
happened to be at the scene.

[06:02] ---

Thank you, thank you.

[06:11] ---

That guy with the blue eyes
this morning-- I wonder who he was?

[06:14] ---

I think they're looking into it.
He's an Adapter, so we should know soon.

[06:24] ---

Let's race!

[06:25] ---

What? Again?!

[06:28] ---

Hey, you think that water-user
really didn't have a Driver and--

[06:33] ---

His eyes looked like he was crying.

[06:37] ---

Huh? Did they?

[06:41] ---

Anyway, how can you be running all the time?

[06:45] ---

Don't you get tired of it?

[06:46] ---

No, I don't.

[06:48] ---

"Attendance Management System: Verifying Admittance"

I want to run straight forever if I can.

[06:51] ---

I want to run straight forever if I can.

[06:53] ---

I'm afraid I'll get lost

[06:55] ---

"Admittance Granted"

if I take a turn or make a detour.

[06:58] ---

Whoa.

[07:00] ---

First place!

[07:09] ---

I wish the Divine Gate just appeared right here.

[07:13] ---

I was able to see it once.

[07:14] ---

You know, if you keep talking
about the Gate, you'll lose friends.

[07:18] ---

I don't care. I have a best friend
that understands it.

[07:24] ---

And where is that best friend now, bon?

[07:27] ---

W-Well...

[07:30] ---

Where the hell were you?!

Act like a pet would, pet!

[07:34] ---

If you're gonna be like that,

I won't share intel, bon.

[07:37] ---

Now, now. No fighting.

[07:40] ---

So, what'd you find out, Metabon?

[07:42] ---

According to the security camera,
this morning's incident

[07:45] ---

was caused by the fire-user.

He attacked the passengers, bon.

[07:49] ---

The water-user just stopped him, bon.

[07:52] ---

I see.

[07:54] ---

Oh, wow!

[07:56] ---

Jeez, who *is* he? His eyes look
like he's about to kill somebody.

[08:01] ---

Really? I still think it looks
like he's crying.

[08:09] ---

Maybe he can see the Divine Gate.

[08:13] ---

Do you really believe in that fairytale?

[08:16] ---

That your wish will come true
when you get to the Gate?

[08:20] ---

Akane, you secretly believe in it, too.

[08:24] ---

No, I don't! I'm not a child.

[08:27] ---

Then why do you attend here?

[08:30] ---

To become a hero using the Driver's power?
For power? For money?

[08:37] ---

No, but...

[08:38] ---

See, just as I suspected!

[08:40] ---

Whatever.

[08:45] ---

Next, regarding the tram-jacking
incident this morning.

[08:47] ---

The attacker was a demon that came to
Terrastia for a contract job two years ago.

[08:52] ---

He was an Adapter.

[08:55] ---

How is he?

[08:56] ---

Not life-threatening, but severely injured.

[09:00] ---

Maybe he couldn't get used to
this world's environment?

[09:03] ---

He was suspected of having some
form of psychotic disorders.

[09:08] ---

Jeez, this is why I don't like
people from Hellistia.

[09:12] ---

That's just your stereotype.

[09:16] ---

Humans like us in Terrastia,
fairies in Celestia, and

[09:21] ---

demons in Hellistia;
There is no psychological difference.

[09:24] ---

Says the psycho. Not really convincing.

[09:29] ---

What did you say?!

[09:32] ---

Base his punishment on past cases.
Tris, I'll leave that up to you.

[09:37] ---

Okay, boss.

[09:38] ---

And the boy?

[09:41] ---

He quickly left the scene.

[09:44] ---

I see. I'd like to have a talk with him.

[09:49] ---

Understood.

[09:51] ---

Seems you're giving this kid
special treatment, doesn't it?

[09:57] ---

Yes, but I believe I've been doing that
with everybody here as well.

[10:03] ---

Yeah, but he's not--

[10:04] ---

I *will* have him attend our academy,
so it won't be a problem.

[10:11] ---

I don't like him at all.

[10:13] ---

Yes, I understand how you feel.

But for now--

[10:19] ---

I know. You don't want me
to meddle with him.

[10:23] ---

Good boy.

[10:34] ---

"Premium Choice - Mackerel Ramen"

"150% more volume; Tasty!"

[10:35] ---

Gross!

[10:36] ---

Would mackerel ramen taste good?

[10:39] ---

Why is he putting in ice?

[10:41] ---

He's always eating it like that.

[10:43] ---

It'll get watered-down.

[10:46] ---

What a weirdo, that parent-killer.

[10:50] ---

So, is that a true story?

[10:54] ---

My parents said it was.

[10:56] ---

That he was a neglected child and
went through something pretty awful.

[11:00] ---

Seriously?

[11:02] ---

But then, how's he attending school
after killing his parents?

[11:15] ---

I wish the rain would fall even harder.

[11:19] ---

Swallowing everything, like a muddy stream.

[11:23] ---

But even then, rain cannot put out a fire.

[11:30] ---

Yeah, he's like that.

[11:32] ---

Let's go.

[11:33] ---

Hold on.

[11:35] ---

Did you call for us, Special Adviser, ma'am?

[11:38] ---

Whoa!

[11:40] ---

I told you not to call me ma'am.

[11:42] ---

Jeez, watch it!

[11:45] ---

There's no reason you couldn't dodge that.

[11:47] ---

Why do you think we came here
from the Heaven World?

[11:52] ---

All for the greatness to strengthen
our ability as Adapters!

[11:58] ---

I don't like your tone!

[12:01] ---

So, Master. What did you want to talk about?

[12:03] ---

About this morning's incident that
you two were involved in, of course.

[12:08] ---

We've already heard about it.

[12:12] ---

Then this should be quick.

[12:15] ---

This water-user will join your team.

[12:19] ---

Oh, will he be attending the academy?

[12:23] ---

Seriously?

[12:24] ---

We're in the midst of recruiting, to be accurate.

[12:28] ---

Arthur has been asking for a while,
but he would always decline.

[12:34] ---

Hmm, I wonder why?

[12:37] ---

I don't know that,

[12:39] ---

but for a human with this much power,
people other than Arthur

[12:42] ---

wouldn't leave him alone either.

[12:45] ---

Nom nom.

[12:46] ---

So we would like for you two to persuade
this boy to join the academy.

[12:53] ---

What?

[12:54] ---

Mind you, this is your mission.
The water fairy is already on it as well.

[13:00] ---

Really?

[13:01] ---

No problem for me.
That boy's got me curious anyway.

[13:06] ---

Thanks. This boys' name is...

[13:11] ---

Aoto?

[13:13] ---

I've heard of that name before.

[13:15] ---

I'm sure. He was all over the media
four years ago as the parent-killer, Aoto.

[13:34] ---

You again?

[13:36] ---

Well, Arthur told me to come get you.

[13:40] ---

But to tell you the truth,
I'm here because I want to be.

[13:44] ---

Well I'm not thankful for it.

[13:48] ---

Do you really belong in your current school?

[13:53] ---

If you come to the academy,
there will be other Adapters like you.

[13:57] ---

You'd feel more comfortable.

[14:00] ---

I've turned it down numerous times already.

[14:05] ---

Arthur said we need your power
to maintain peace in this world, but...

[14:12] ---

I have this feeling that
I could be of *your* help.

[14:26] ---

Long time no see, Aoto.
Thanks for coming.

[14:30] ---

Anyone would, if they were told you wanted
to talk about this morning's incident.

[14:36] ---

That's true.

[14:37] ---

Will you arrest me?

[14:39] ---

Of course not. I wouldn't have cared
if you killed that criminal.

[14:44] ---

I don't have the power to do that.

[14:48] ---

You're a terrible liar, Aoto. But anyway,

[14:53] ---

I wanted to give you this.

[14:59] ---

It's a Driver created just for you.

[15:03] ---

Despite your belief, your power
attracts other large powers.

[15:09] ---

Without Drivers, humans aren't a match
for the other world's large powers.

[15:18] ---

Power can't change anything.

[15:21] ---

Excuse me.

[15:24] ---

I promise you, I'll only tell you the truth.

[15:31] ---

Let me know when you want to know the truth.

[15:35] ---

I'll always be waiting for you.

[15:43] ---

Akane.

[15:44] ---

Yeah.

[15:47] ---

Hey! Sorry about this morning.

[15:51] ---

We apologize for the misunderstanding.

[15:54] ---

Sure.

[15:57] ---

Anyway, would you like a tour of the academy?

[16:00] ---

People here are all Adapters like us.

[16:06] ---

Why me?

[16:08] ---

Oh, well--

[16:09] ---

We were told to recruit you to the academy!

[16:12] ---

Akane.

[16:13] ---

There's no point in keeping it a secret.

[16:16] ---

Um, if you come here, there are lots of benefits and you can hone your ability.

[16:22] ---

What would you use that ability for?

[16:25] ---

It's useless.

[16:28] ---

Sorry.

[16:32] ---

I'm going to reach the Divine Gate and have my wishes granted!

[16:37] ---

I told you, knock it off.

[16:38] ---

Don't you see it?

[16:41] ---

You do, don't you?!

[16:46] ---

Even if I did, I don't have any wishes.

[16:51] ---

Well, we can't force you.

[16:55] ---

But she's dead serious, and so am I. That's all.

[17:02] ---

Oh, and I don't like secrets, so I'm gonna tell you in advance.

[17:06] ---

Honestly, I've heard rumors about you being a parent-killer.

[17:10] ---

But a rumor is just a rumor.

What I think of you is important--

[17:14] ---

Yeah, well, I *did* kill them.

[17:20] ---

What?

[17:41] ---

What do you want from me?

[17:43] ---

You're a liar, but you aren't.

[17:47] ---

You could've killed them, but you didn't.

[17:49] ---

You seem cold, but you aren't.

[17:52] ---

A rain will not fall forever,

[17:54] ---

but after that day, the rain never
stopped falling on your heart.

[18:00] ---

You can't eat warm food,
because they never gave it to you.

[18:05] ---

"Premium Choice - Mackerel Ramen"
"150% more volume; Tasty!"

[18:08] ---

Just like your cold heart,
you can only eat cold food.

[18:13] ---

How...?

[18:14] ---

I know, because I was watching.

[18:23] ---

You make mommy so proud.

[18:25] ---

That's right. Your ability is Daddy's pride.

[18:30] ---

I'm sick of hearing that.

[18:31] ---

Sorry, sorry.

[18:33] ---

But it's the truth.

[18:35] ---

I know. Let's go buy that thing you wanted
next Sunday. Just the three of us.

[18:42] ---

Good idea. Let's do that, huh?

[19:02] ---

Oh, my.

[19:40] ---

You were always a mystery to me, big brother.

[19:43] ---

You want to hate them, but you won't.

[19:45] ---

You want to kill them, but you won't.

[19:48] ---

But I just saw the color of your heart, brother.

[19:53] ---

It was cold, really cold,
like an ice-cold blue.

[20:03] ---

I can save you, but I won't.

[20:06] ---

I'll do what I want.

[20:20] ---

You're always crying inside.

[21:11] ---

The holy gate has opened.

[21:15] ---

Let us go to the other side.

[21:21] ---

Hey, let me borrow that heart.

[21:23] ---

I'm going to open the gate.

[21:26] ---

Living up to the forgotten ideals,

[21:28] ---

you put on a grin.

That's what I want to see.

[21:41] ---

*Lately, my vision is pretty blurry,
and I'm repeating my same old routine.*

[21:46] ---

*I learned a line that's out of my character,
but I can't say it out loud.*

[21:51] ---

*Being asked "How are ya doing?"
makes me feel weird.*

[21:56] ---

*But I've been acting tough for a
while, so I guess it's OK.*

[22:01] ---

*The real me behind my masks
says with a tearful face:*

[22:06] ---

*"I want you to thrill
my untainted self some more."*

[22:12] ---

Hey, let me borrow that heart.

[22:14] ---

I'm going to open the gate.

[22:17] ---

Basically, I am that forgotten ideal.

[22:22] ---

Hey, move those eyes!

[22:24] ---

If the gate is opened,

[22:27] ---

*someone will laugh at that
which they've never seen before.*

[22:32] ---

Even the cliché dreams,

[22:34] ---

and myself crying beyond them...

[22:37] ---

I want to sing about them!

[22:51] ---

When I was little, I was told about
conscious and subconscious a lot.

[22:57] ---

So, the beloved Santa Clause
comes even when it's not winter.

[23:01] ---

Does your heart ache that much?

[23:03] ---

"Inextinguishable Flame"

Does your heart ache that much?

Revision #1

Created 2026-02-05 00:16:41 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:16:41 UTC by whimsee